

procurar che nagin vegnia sclaus da la participaziun politica causa la lingua. En la pratica maina quai a la situaziun paradoxa ch'in gremi politic cun ina maioritad rumantscha dovra en las sesidas bunamain mo il tudestg, perquai che singuls commembers da lingua tudestga na chapeschan betg bain rumantsch e sa sentan exclus.

Sco en l'unic chantun triling da la Svizra dependa il diever dal rumantsch er en vischnancas rumantschas u plurilinguas (fusiunadas u betg) surtut da singulas

persunas che s'engaschan per la lingua rumantscha ed han bunas cumpetenzas discurridas e scrittas da quella lingua. En pli dependa la plurilinguitad vivida era da la prontezza da vart dals pledaders e da las pledadras da la lingua tudestga d'emprender rumantsch, almain a moda passiva.

La dissertaziun da B. Etter (2016) è  
publitgada online:

<http://doc.rero.ch/record/289178?ln=fr>.

In artitgel curt chattais qua:

<https://www.pluriling-gr.ch/%C3%BCbersicht-survista-panorama/>

## PUNCT DUBEL: IN DISCUORS DAVART TRANSLAZIUNS

### ● Manuela Balett

Claire Hauser Pult e Walter Rosselli han discurreu dumengia sera, ils 16 da settember 2018, ella Chasa Rumantscha a Cuera davart lur lavur sco translatur e translatura a caschun d'in *punct dubel*.

Walter Rosselli ha presentau dus excerpts da translaziuns en prosa, numnadamein *La historia dallas ureglias ord Settembrini* da Leo Tuor e *La müdada* da Cla Biert, omisdas dal romontsch el talian. Rosselli ha mussau si al public vid igl exempel dalla scena da "catscha" che translatur in'ovra da prosa munta transmitter sentiments, visualisar maletgs e crear atmosferas el tgau dil lectur e dalla lectura - e quei mintgamai en lungatg e patratg da destin. Claire Hauser Pult ha risdau davart sia lavur sco translatura da poesia e prosa dil vallader el tudestg. Ils exempels *La Mort* da Padrot Nolfi e *La jürada* da Jon Semadeni han gidau allas aspectaturas ed als aspectaturs da suandar midadas da melodia e ritmica tenor lungatg.

Entuorn 17 auditoras ed auditurs han participau silsuenter en ina discussiun

animada e moderada da Claudio Spescha, reflectond la rolla dil translatur e dalla translatura e la necessitad da crear punts linguisticas, temporalas e culturalas.

*Las prelecziuns "punct dubel" ein ina collaboraziun denter la Chasa Editura Rumantscha e l'Uniun per la Litteratura Rumantscha. L'intenziun ei da far vegnir ensemen in scribent ed ina scribenta da dus differents idioms per ina prelecziun e discussiun moderada.*

Web: <https://litteraturarumantscha.ch>

